

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Casa rectoral de Alella (Barcelona, Barcelona)  
**MUNICIPIO:** Barcelona  
**PROVINCIA:** Barcelona  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 480; CatRom XX, p. 246; ELMCC 62  
**N. INV:** Desaparecida  
**TIPO YACIMIENTO:** VIVIENDA  
**OBJETO:** sarcófago  
**TIPO:** mármol

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** sarcófago  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 4  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:**  
**CONS. ARQ.:** D  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:**  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Marchio Raimundus nulli probitate secundus / quem lapis iste tegit Agarenos marte subegit / ad cuius nutum semper solvere tributum / huic requies detur moriturus quisque precetur

Lectura dada por J. de Santiago Fernández, 2003, ELMCC 62, p. 339-340

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

El marqués Raimundo a quien nadie supera en honradez, al cual cubre esta piedra, realizó la guerra contra los agarenos, a cuya voluntad siempre pagarán tributo. Cualquier mortal ruega para que éste reciba el descanso.

Traducción dada por J. de Santiago Fernández, 2003, ELMCC 62, p. 339-340

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:**

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:**

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** Finales del siglo XVI

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** HALLAZGO CASUAL

**DATACIÓN:** Siglo XI.

**CRIT. DAT.:** Raimundo Berenguer murió en 1076.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Casa rectoral de Alella (Barcelona, Barcelona), actualmente desaparecida.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Parece que formó parte de un sarcófago de mármol, que se encontró a finales del siglo XVI y principios del XVII en la casa rectoral de Alella, con un epitafio dedicado al marqués Ramón, que se identificó con el conde Ramón Berenguer, muerto en 1076. Eduard Riu i Barrera CatRom XX, p. 246

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 480; Eduard Riu i Barrera, CatRom XX, p. 246; ELMCC 62. Martín López, María Encarnación (2011) La salvación del alma a través de las inscripciones medievales, Madrid,

VV.AA. IX Jornadas Científicas sobre Documentación: La muerte y sus testimonios escritos.

Departamento de Ciencias y Técnicas Historiográficas de la Universidad Complutense, pp. 255-279, aquí p. 271.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**